

Türen auf – damals / heute | www.tuerenauf-heute.ch

Ein Fortsetzungsprojekt von "Türen auf – wie wohnen wir, wie wohnen andere?" von 2005
Eine Wanderausstellung über Wohnsituationen in Ost und West in Kooperation mit MitOst e.V. 2005 - 2010

Verena Huber Binzmühlestrasse 101, 8050 Zürich +41 44 381 78 14 verena-huber@sunrise.ch
Susanne Rock Nordstrasse 56, 8006 Zürich +41 44 362 99 07 rock@wohnbauberatung.ch
Martin Bölsterli Hafnerstrasse 47, 8005 Zürich +41 79 486 10 00 bolsterli@bolsterlihit.ch

Bericht zu Veranstaltungen in Cluj-Napoca (Rumänien)

Ausstellung: 15.04. – 22.04.2019

Buchpräsentation: 19.04.2019

VSI-Begleitreise: 18.04. – 23.04.2019

Nach der Buchpräsentation in Winterthur am 18. November 2018 planten wir für 2019 die Präsentation des Buches in am Projekt beteiligten Ländern. Die VSI.ASAI. Vereinigung Schweizer Innenarchitekten/architektinnen, Zürich nutzte die Gelegenheit für Begleitreisen.

In Cluj-Napoca war Cristina Bojan verantwortliche Kuratorin. Sie war bereits beim Basisprojekt 2005 Projektverantwortliche in Rumänien. Sie wirkte an der Buchpräsentation in Rumänien aktiv mit, sodass sie die Präsentation in ihrem Umfeld gut vermitteln konnte. Für die Koordination mit dem Projektteam «Türen auf» war Verena Huber verantwortlich.

Nach der Prüfung mehrerer Ausstellungsmöglichkeiten bot die Stadtverwaltung einen Raum im Schneiderturm an. Für die Präsentation standen staffelei-artige Gestelle zur Verfügung.

Für die Inszenierung der Buchpräsentation wurden die Bildseiten vergrössert. Die Grundlagen stellte Alexandra Noth, Grafikerin des Buches, zur Verfügung. Produziert wurden die Ausstellungstafeln in Cluj-Napoca. Die Bilder ‚Aussichten aus dem Fenster‘ konnten von der Buchpräsentation in Winterthur übernommen werden.

Die Texte der Interviews mit den Bewohnern wurden in drei Sprachen übersetzt (rumänisch, ungarisch, englisch). Diese Texte lagen in Begleitbüchlein in der Ausstellung auf.

Die Buchpräsentation wurde zum offiziellen Projekt des Departements für Pädagogik und Didaktik in deutscher Sprache (DPDDS) der Universität Babes-Bolyai erklärt, was die praktische Organisation erleichterte. Der Universität wurden 10 Bücher für Studienzwecke übergeben. Mitarbeiter des DPDDS (Conf.dr. Ioana Velica und Lekt.dr. Mirona Stanescu) halfen mit beim Aufbau und bereiteten lokale Köstlichkeiten für das Buffet vor. Die zehn Teilnehmer der VSI-Begleitreise brachten Schweizer Spezialitäten mit.

Die Einladung zur Ausstellung und Buchpräsentation erfolgte digital in vier Sprachen, gestaltet mit dem Titelbild des Buches. Versandt wurde sie an Studierende und Lehrkräfte der Fakultäten der Babes-Bolyai Universität, an Studierende und Lehrkräfte der Technischen Universität Cluj-Napoca, an Kulturzentren von Klausenburg, an Stammesbesucher des Städtischen Kulturzentrums Schneiderturm und an Bekannte und Freunde via Facebook.

Die Ausstellung im Schneiderturm war betreut, jedoch ohne Registrierung von Besucherzahlen. An der Buchpräsentation waren die Schweizer Reisegruppe und rund 20 interessierte Personen anwesend. Cristina Bojan führte kurz in das Projekt ein und liess Zeit und Raum für individuelle Gespräche. Angereist war das im Buch interviewte Paar aus Budapest, Andrea Schiau mit ihrem Partner Arpad. Grosses Interesse zeigten die Vertreter des Architekturbüros Planwerk aus Cluj Napoca. Der Einladung folgte auch der international bekannte Künstler Alex Mirutziu Cluj-Napoca.

Die Ausstellung steht für weitere Präsentationen zur Verfügung. Die Bildtafeln reisten mit der Reisegruppe kompakt verpackt nach Zürich zurück:

Türen auf – damals / heute | www.tuerenauf.ch

15 Bilder Aussichten (5 Bilder 2005, 10 Bilder 2017) Format 65 x 43 cm, Querformat, gedruckt auf festes Papier, mit Holzstäben und Schnüren zum Aufhängen.

23 Fototafeln Wohnsituationen (12 Tafeln 2005, 11 Tafeln 2017) Format 42 x 57 cm, Hochformat, gedruckt auf 5 mm Kemmy Light PVC.

Auf der Begleitreise über Ostern hatten die Kolleginnen und Freunde die Gelegenheit, sich durch direkte Kontakte in die Kulturen von Siebenbürgen zu vertiefen. Der Schwerpunkt lag auf der historisch begründeten Kulturgeschichte von Klausenburg – Kolosvar – Cluj-Napoca. Cristina Bojan entwickelte das Programm und führte selber in die Kulturgeschichte ein, ergänzt durch persönliche Führungen vor Ort.

Beiträge für die Veranstaltung Buchpräsentation in Cluj-Napoca

Projektleitung: Cristina Bojan, Dozentin an der Babes-Bolyai Universität Cluj-Napoca, Fakultät für Erziehungswissenschaften, Lehrstuhl für Pädagogik und Didaktik in deutscher Sprache.

Koordination und Reiseplanung VSI: Verena Huber, Innenarchitektin, Zürich

Aufbau der Ausstellung: Cristina Bojan mit Ferenc Lörincz, Schreiner und Fotograf, Cluj-Napoca

Fotografische Dokumentation: Ferenc Lörincz, Fotograf, Cluj-Napoca

Textübersetzungen: Henrietta Fleisz (englisch), Diana Ziman (rumänisch), beide Cluj-Napoca. Samuel Csinta (ungarisch), Sf.Gheorghe.

Türen auf – damals / heute | www.tuerenauf-heute.ch

Ein Fortsetzungsprojekt von "Türen auf – wie wohnen wir, wie wohnen andere?" von 2005
Eine Wanderausstellung über Wohnsituationen in Ost und West in Kooperation mit MitOst e.V. 2005 - 2010

Verena Huber Binzmühlestrasse 101, 8050 Zürich +41 44 381 78 14 verena-huber@sunrise.ch
Susanne Rock Nordstrasse 56, 8006 Zürich +41 44 362 99 07 rock@wohnbauberatung.ch
Martin Bölsterli Hafnerstrasse 47, 8005 Zürich +41 79 486 10 00 bolsterli@bolsterlihitz.ch

Bericht zu Veranstaltungen in Cluj-Napoca (Rumänien) am 19.4.2019

Anhang1



Türen auf – damals / heute | www.tuerenauf-heute.ch

Ein Fortsetzungsprojekt von "Türen auf – wie wohnen wir, wie wohnen andere?" von 2005
Eine Wanderausstellung über Wohnsituationen in Ost und West in Kooperation mit MitOst e.V. 2005 - 2010

Verena Huber Binzmühlestrasse 101, 8050 Zürich +41 44 381 78 14 verena-huber@sunrise.ch
Susanne Rock Nordstrasse 56, 8006 Zürich +41 44 362 99 07 rock@wohnbauberatung.ch
Martin Bölsterli Hafnerstrasse 47, 8005 Zürich +41 79 486 10 00 bolsterli@bolsterlihit.ch

Bericht zu Veranstaltungen in Cluj-Napoca (Rumänien) vom 18.-23.4.2019

Anhang 2

